

# Verdure 青翠

十一月 NOVEMBER 2023



## 目錄

## 發掘 從鏡頭出發

- 封面故事 - 攝影及短片創作比賽 ..... 3

## 探索 市區綠化空間

- 綠意遊賞小旅行 ..... 4

## 發展 綠色事業

- 致學生、畢業生及樹木管理人員 ..... 5 - 6

## 守望 樹木

- 報告問題樹木 ..... 7

## 追蹤 Instagram帳戶

- GLTMS Instagram @hk.trees.landscape ..... 7

## Content

## DISCOVER through the lens

- Cover Story - Photography and Short Video Contest ..... 3

## EXPLORE urban green spaces

- See Green Go Green Little Trip ..... 4

## DEVELOP green career

- To Students, Graduates and Tree Management Personnel ..... 5 - 6

## CARE for trees

- Report Problematic Trees ..... 7

## FOLLOW our Instagram

- GLTMS Instagram @hk.trees.landscape ..... 7

## 序

## Prologue

夏去秋來，如你想趁天朗氣清的日子探索自然，我們為你提議一系列精彩活動。你可以參加導賞小旅行，體驗本地城市綠地，以鏡頭捕捉城市園境及林木之美，並參加攝影比賽；或透過我們的Instagram帳號，品味香港綠色美態，掌握最新綠化資訊。我們亦誠邀你一起守護樹木，方便地報告懷疑有問題樹木。

此外，在新一年快要來臨前，大家可會思考一下生活和事業發展的新路向？今期關於樹木管理事業發展階梯，可能是你有用的參考。

With the arrival of Autumn, we recommend some interesting events for you to explore nature in the pleasant weather. You may join guided tours to experience local greenery, capture beauty of urban landscape and forests through your lens, and participate in a photo/video contest; follow our Instagram account to savor the green beauty of Hong Kong, and stay updated on latest greening information. We also cordially invite you to care for trees together and report suspected tree problems conveniently.

Furthermore, before the new year comes, would you think about the new direction of your life and career? This issue's content on the career path of the tree management industry may provide some insightful reference.



佐敦谷水道 Jordan Valley Channel

天氣漸涼，是戶外活動的好時節！其實市區內的公園、海濱長廊及綠化河道等已有很多打卡的好位置！你還可以順道參加「城市·友·園·人」攝影及短片創作比賽，勝出者除可贏取豐富獎品，得獎作品還會於攝影展覽展出，公諸同好！

As the weather gets cooler, it's high time for outdoor activities! Indeed the urban parks, waterfront promenades and green riverbanks, etc. already offer ample photogenic spots for you to "check in". You can also join the "Your Story in our Urban Forest" photography and short video contest to win prizes and have your winning entries exhibited in an exhibition for all to appreciate!

# 城市·友·園·人

## Your Story in our Urban Forest

### 攝影及短片創作比賽

Photography and Short Video Contest

拍出你我牠的小故事  
Capturing Precious Moments



按此瀏覽 Click here

比賽主題：「人與樹木園境之間的歡樂時光，彼此友善共處」

Contest Theme: "Moments of Joy - Living in Harmony with Landscapes and Trees"

網上拍攝工作坊  
Online Photo/Short Video Shooting Workshop

按此瀏覽 Click here

#### 參賽組別 Groups of Entry



相片  
Photography Contest

**親子組：**就讀本港幼稚園/小學的學生及其家長  
**Parent and Child Group:** for pupils of kindergartens/primary schools in Hong Kong and their parents

**中學組：**就讀本港中學學生  
**Secondary School Group:** for students of secondary schools in Hong Kong

**公開組：**香港居民  
**Open Group:** for Hong Kong residents



短片  
Short Video Contest

**公開組：**香港居民  
**Open Group:** for Hong Kong residents

#### 獎項詳情 Prize Details



每個參賽組別均設有冠、亞、季軍及優異獎，相片組和短片組冠軍分別可獲總值\$5,000及\$10,000禮券

There will be a Champion, a First Runner-up, a Second Runner-up and Merit Award winners under each entry group, the Champions of the photo group and short video group will receive \$5,000 and \$10,000 in cash coupons respectively



市民與優質綠化  
Community in Quality Greening



藍綠建設  
Blue-Green Infrastructure



樹木真好  
The Significance of Trees



相片關鍵小技巧 / 如何利用構圖幫助照片說故事  
Key tips for good quality photos and how to tell a story in a photo



9大運鏡制作電影級別短片 / 熱門 IG Reels拍攝教學  
9 major camera movements to make movie-class short videos and tutorial of popular IG Reels filming

# 綠意遊賞小旅行

## See Green Go Green Little Trip

繼上期推介搜羅各部門綠化資訊的【綠意遊賞】網上平台，今次為大家介紹名為【綠意遊賞小旅行】的實體活動！活動以「種植有方、因地制宜、以人為本」原則及樹木護養為主題，由長春社導賞，讓市民親身體驗香港的林木資源。兩條路線分別涵蓋融合河畔城市概念的藍綠建設項目佐敦谷水道花園，及園境設計配合地區特色的牛棚藝術公園。

Further to the last issue's introduction of the "See Green Go Green" on-line platform, which compiles greening information from government departments, we are pleased to introduce "See Green Go Green Little Trip"! Themed on the principle of "Right Plant, Right Place, People-Centred" and tree care, the event offers the public with in-person experience of the local green assets. Two featured routes will both be guided by the Conservancy Association, i.e. the Jordan Valley Channel Garden that showcases the integration of "Rivers in the City" concept in blue-green infrastructure, and the Cattle Depot Art Park, where landscape design harmonises with local character.

### 牛棚藝術公園 Cattle Depot Art Park

導賞團 - 2024年1月  
Guided Tours - January 2024

#### 介紹重點

- **因地制宜**：部分建築在一度荒廢後，漸漸有樹木環繞着遺存的紅磚柱生長，形成人文與自然融合的獨特景觀。
- **新舊融合**：公園雖以歷史建築為主題，但也融合不少現代設計，例如以多件牛的剪影作裝置和座位，呼應牛棚過往歷史。
- **種植有方**：新種的樹木和灌木配合原有樹木提供廣闊綠蔭。

#### Key Highlights

- **Right Place**: After a period of abandonment, some trees grew around the remaining red brick pillars, creating a unique landscape that combines humanities and nature.
- **Integration of old and new**: Though the park is themed around historical buildings, it incorporates modern designs, such as adopting cow-shaped silhouettes for installations and seating, which reflect the depot's historic past.
- **Right Plant**: New trees and shrubs complement the existing trees to provide lush canopy.



### 佐敦谷水道花園

#### Jordan Valley Channel Garden

導賞團 - 2023年12月  
Guided Tours - December 2023

#### 介紹重點

- **種植有方、因地制宜**：河道不同段落配置相適應的植物，形成多樣化水生環境。
- **以人為本**：建在水道上的觀景花園，是觀賞水道中的綠化及生態設計、及觀賞鳥類及動物的好地方。
- **改善生態環境**：改造平坦的河底，加建魚梯，改變水流速度，豐富河底微生境，令河道更自然及更有利水中生物棲息。

#### Key Highlights

- **Right Plant, Right Place**: Different sections of the river are incorporated with suitable plants to create diverse aquatic environments.
- **People-Centred**: The garden built above the channel serves as an excellent spot for enjoying the greenery and ecological design, as well as observing birds and animals.
- **Improving the ecological environment**: Modifying the flat riverbed, by adding fish ladders and altering water flow velocity enhanced microhabitats on the riverbed, thereby creating a more natural and conducive environment for aquatic life.

#### 最新消息 Latest Update

(2023年12月更新版 December 2023 updated version)

由於反應熱烈，導賞團名額已滿。大家可參考網上小冊子的行程資訊，隨時親身去體驗！

Due to the overwhelming response, the guided tours are full. You may refer to the online routes' information and experience at your leisure!

沉浸牛棚紅磚綠蔭  
Immerse in the Red and Green of Cattle Depot



按此瀏覽 Click here

探遊佐敦谷水道  
Venture into the Blue Green of Jordan Valley Channel Garden



按此瀏覽 Click here



按此瀏覽 Click here

# 致學生、畢業生及樹木管理人員

## To Students, Graduates and Tree Management Personnel

發展綠色事業 DEVELOP green career

**惜**樹愛自然的你，可曾想過以你的愛好作為職業？無論你正有此意，抑或早已投身其中，本篇的資訊都值得參考。

Caring for trees and loving nature as you do, have you ever thought about pursuing your passion as a career? Whether you are currently considering it or have already embarked on this path, the information in this article is worth referencing.

### 1 學習資助計劃 Study Sponsorship Scheme

學習資助計劃提供獎學金及課程資助，鼓勵合資格的人仕報讀樹藝及樹木管理及樹藝工作課程。認可課程的獎學金每學年可達港幣50,000元，而報讀樹藝及樹木管理課程和樹藝工作課程可獲最高港幣35,000元或10,000元資助。

The Study Subsidy Scheme provides scholarships and subsidies to encourage eligible persons to enroll in arboriculture, tree management and tree work courses. Scholarships for recognised courses can be up to HK\$50,000 per academic year, while those who enroll in arboriculture and tree management courses and arboriculture work courses can receive up to HK\$35,000 or HK\$10,000.



按此瀏覽 Click here

### 2 見習生計劃 Trainee Programme



按此瀏覽 Click here

「城市林務發展基金-見習生計劃」採用「先聘請、後培訓」原則，透過僱主向見習生提供培訓津貼，以及向取得獲認可的樹藝師 / 樹木風險評估員 / 樹木工作監督 / 攀樹員 / 攀樹及鏈鋸操作員專業資格的見習生發放獎金。計劃提供系統性培訓，使學員在計劃畢業後具備必要的專業技能。

The "Urban Forestry Support Fund - Trainee Programme" follows the "first-hire-then-train" principle, which provides a training allowance to the trainees through their employers, as well as a bonus upon their acquisition of recognised arborist / tree risk assessor / tree work supervisor / tree climber / tree climber cum chainsaw operator professional qualifications. The programme includes structured training to equip trainees with essential professional skills.



獎金及額外獎金高達 Maximum bonus	樹藝師見習生 / 樹木風險評估員見習 / 樹木工作監督見習生 / Arborist Trainees / Tree Risk Assessor Trainees / Tree Work Supervisor Trainees	攀樹員見習生 / 攀樹員及鏈鋸操作員見習生 Tree Climber Trainees / Tree Climber cum Chainsaw Operator Trainees
\$34,000		\$24,000
培訓期 Training Period	僱主支付的最低月薪 Minimum monthly wage pay by employer	
三年 3 years	樹藝師見習生 / 樹木風險評估員見習 / 樹木工作監督見習生 / Arborist Trainees / Tree Risk Assessor Trainees / Tree Work Supervisor Trainees	第一年 1 <sup>st</sup> year \$ 16,500
		第二年 2 <sup>nd</sup> year \$ 17,500
		第三年 3 <sup>rd</sup> year \$ 19,000
培訓期 Training Period	僱主支付的最低月薪 Minimum monthly wage pay by employer	
18 個月 18 months	攀樹員見習生 Tree Climber Trainees	第一至第十二個月 1 <sup>st</sup> - 12 <sup>th</sup> months \$ 17,500
24 個月 24 months		攀樹員及鏈鋸操作員見習生 Tree Climber cum Chainsaw Operator Trainees
		第十三至第十八個月 / 13 <sup>th</sup> - 18 <sup>th</sup> months / 第十三至第二十四個月 13 <sup>th</sup> - 24 <sup>th</sup> months \$ 19,500

## 見習生心聲 Trainee's Thought

劉曉晴, 發展局樹藝師見習生  
Iris LAU, Arboriculture Trainee, Development Bureau

「計劃一方面幫助我這類職場新鮮人提升人際關係及團隊合作技巧，另一方面提供很多樹藝相關的實用內容，例如鏈鋸應用，病蟲害及樹木護養等等。此外，計劃確保我畢業後3年受僱，讓我一邊工作，一邊學習，又可以汲取書本以外的知識，令我更有信心成為樹藝師。」

"The program not only helps newcomers like me enhance interpersonal relationships and teamwork skills in the workplace but also provides practical content related to arboriculture, such as chainsaw applications, pest and disease management, and tree care. Additionally, the program ensures that I will be employed for three years after graduation, allowing me to work and learn simultaneously while gaining knowledge beyond textbooks. This boosts my confidence in becoming an arborist."

## 3 樹木管理人員註冊制度 Registration Scheme for Tree Management Personnel



按此瀏覽 Click here

發展局在「城市林務發展基金」下推展措施，吸引新力軍加入行業，同時業界及公眾都十分期望提升在職樹藝從業員的水平。而樹木管理人員註冊制度，旨在鼓勵所有合資格在職從業員註冊成為五個類別的樹木管理人員，註冊有效期為三年。見習生完成培訓後，可透過考取專業資格及累積經驗而申請註冊。

The Development Bureau have been implementing measures to attract new talent to the industry under the "Urban Forestry Development Fund". Both the industry and the public have high expectations for improving the skills of in-service tree management personnel. The "Registration Scheme for Tree Management Personnel" encourages all eligible in-service practitioners to register as one of five categories of tree management personnel, with a validity period of three years. After completing the training, trainees can apply for registration by obtaining professional qualifications and accumulating experience.



### 鏈鋸操作員 Chainsaw Operator

使用鏈鋸進行樹木修剪和移除  
Conduct tree pruning and tree removal works

### 攀樹員 Tree Climber

攀樹及進行空中樹木工作  
Tree climbing and aerial tree works

### 樹木工作監督 Tree Work Supervisor

樹木風險評估中的建議  
Suggestions of tree risk assessment

良好的樹藝作業  
Good tree works

足夠及適當的職業安全與健康措施  
Adequate and suitable measures of occupational safety and health

### 樹木風險評估員 Tree Risk Assessor

進行樹木風險評估  
Conduct tree risk assessment

建議適當的緩減措施  
Suggest suitable remedial measures

### 樹藝師 Arborist

提供樹木顧問服務  
Provide tree works consultancy services

監督樹木工作  
Monitor tree works

撰寫技術建議和報告  
Deliver technical suggestions and reports

# 守望樹木，你做得到

## Let's care for trees together

**發**現在政府土地上有樹木問題，卻不知如何報告？只要使用《Tell me@1823 v2》手機應用程式，就可第一時間傳送問題樹木的照片及地點資料至1823中心，以便有關部門盡快處理。

See a problematic tree on Government land, but have no idea on how to report? Simply use the "Tell me@1823 v2" mobile application, and you can send the tree photo and location information directly to the 1823 Call Center, to facilitate relevant department's follow up.



在此下載  
Download from here



記得提供地點和相片！  
Remember to provide location and photo!



按此瀏覽 Click here



按下 [投訴]，選取 [樹木問題]，提供樹木的**照片或短片**，再在地圖上點出個案**位置**或通過GPS定位系統選擇當前位置。填上你的聯絡資料，方便跟進。真的方便又好用！立即下載吧！

Tap on the "Complain" option, select "Tree Problems", provide **photos or videos** of the trees, and pinpoint the **location** on the map or use the GPS location system to select your current position. Fill in your contact details for easy follow-up. It's so convenient and user-friendly! Download it now!



介紹問題樹木及報告方法的短片  
Also see video on "Tree Defects and Reporting Tree Problem"

# GLTMS Instagram

## @hk.trees.landscape

追蹤 Instagram 帳戶 FOLLOW our Instagram



**全**新的Instagram帳戶@港樹港園境已啟動，透過社交媒體加強與大家的聯繫和溝通。歡迎追蹤我們的Instagram，一齊“港樹港園境”，了解優質綠化及樹木管理的最新資訊。

A new Instagram (IG) account @hk.trees.landscape is opened to enhance connection and communication with the public. Welcome to follow our IG to know more about the latest information on quality greening and tree management.

立即追蹤 Follow



按此瀏覽 Click here



赤柱海濱長廊 Stanley Promenade

